

**TABEL DE CONCORDANȚĂ**  
**la proiectul Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe**

|   |  |  |  |                                  |                    |                     |   |
|---|--|--|--|----------------------------------|--------------------|---------------------|---|
| <b>1</b>  | <b>Titlul actului Uniunii Europene, inclusiv cele mai recente amendamente incluse</b><br>DIRECTIVA 2001/84/CE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI din 27 septembrie 2001 privind dreptul de suită în beneficiul autorului unei opere de artă originale<br>(OJ L 272, 13.10.2001, p. 32–36) |  |  |                                  |                    |                     |   |
| <b>2</b>  | <b>Titlul proiectului de act normativ național</b><br>Proiectul Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe  |  |  |                                  |                    |                     |   |
| <b>3</b>  | <b>Gradul general de compatibilitate</b><br>Compatibil   |  |  |                                  |                    |                     |   |
| <b>Actul Uniunii Europene</b>   |  | <b>Proiectul de act normativ național</b>  |  | <b>Gradul de compatibilitate</b> | <b>Diferențele</b> | <b>Observațiile</b> | <b>Autoritatea/<br/>persoana responsabilă</b> |
| <b>4</b>  |  | <b>5</b>   |  | <b>6</b>                         | <b>7</b>           | <b>8</b>            | <b>9</b>                                      |
| <b>Art. 1 Obiectul dreptului de suită</b>   |  | <b>Art. 76</b>   |  |                                  |                    |                     |   |
| <p>(1) Statele membre prevăd, în beneficiul autorului unei opere originale de artă, un drept de suită, definit ca un drept inalienabil și la care nu se poate renunța nici chiar anticipat, de a încasa un procent din prețul de vânzare obținut la orice revânzare a operei ulterioară primei înstrăinări a operei de către autor.</p> |  | <p>(1) Autorul unei opere originale de artă beneficiază de dreptul de a încasa o cotă din prețul net de vânzare obținut la orice revânzare a operei, ulterioară primei înstrăinări a operei de către autor (drept de suită), precum și dreptul de a fi informat cu privire la locul unde se află opera sa.</p> <p>(2) Dreptul de suită este un drept inalienabil, la care nu se poate renunța nici chiar anticipat. Acest drept se transmite prin moștenire, potrivit legislației civile, fiind protejat conform termenului prevăzut la art. 12 alin. (1) din prezenta lege.</p> |  | <b>Compatibil</b>                |                    |                     | <b>AGEPI</b>                                  |
| <p>(2) Dreptul menționat la alineatul (1) se aplică tuturor actelor de revânzare care implică, în calitate de vânzători, cumpărători sau intermediari, profesioniști ai pieței obiectelor de artă, cum ar fi saloane, galerii de artă și, în general, orice comerciant de opere de artă.</p>  |  | <p>(3) Dreptul de suită se aplică în toate cazurile de revânzare a unei opere originale de artă, care îi implică, în calitate de vânzători, cumpărători sau intermediari, pe comercianții de opere de artă, cum sunt organizatorii de licitații, saloane, galerii de artă, magazine etc.</p>   |  | <b>Compatibil</b>                |                    |                     | <b>AGEPI</b>                                  |

|  |   |                          |  |  |                     |
|--|---|--------------------------|--|--|---------------------|
| <p>(3) Statele membre pot să prevadă că dreptul menționat la alineatul (1) nu se aplică actelor de revânzare în cadrul cărora vânzătorul a achiziționat opera direct de la autorul acesteia cu mai puțin de trei ani înainte de data revânzării în cauză și dacă prețul de revânzare nu depășește 10 000 EUR.</p>  |   |                          |  |  |                     |
| <p>(4) Suma datorată în temeiul dreptului de suită se plătește de către vânzător. Statele membre pot să prevadă că una dintre persoanele fizice sau juridice menționate la alineatul (2), alta decât vânzătorul, poate fi singura obligată la această plată sau poate împărți cu vânzătorul această obligație.</p>   | <p>(5) În cazul în care revânzarea originalului a fost efectuată printr-o licitație publică, o galerie de artă sau prin intermediul oricărui alt comerciant de artă, organizatorul licitației publice, proprietarul galeriei de artă sau dealerul de artă își asumă răspunderea pentru plata sumei datorată în temeiul dreptului de suită împreună cu vânzătorul.</p>   | <p><b>Compatibil</b></p> |  |  | <p><b>AGEPI</b></p> |
| <p><b>Art. 2 Opere de artă cărora li se aplică dreptul de suită</b></p>  | <p><b>Art. 76</b></p>   |                          |  |  |                     |
| <p>(1) În înțelesul prezentei directive, „operă de artă originală” înseamnă opere de artă plastică sau grafică, cum ar fi picturi, colaje, tablouri, desene, gravuri, tipărituri, litografii, sculpturi, tapițerii, obiecte ceramice sau din sticlă și fotografii, cu condiția ca acestea să fi fost realizate chiar de către artist sau să fie copii considerate opere de artă originale.</p> | <p>(6) În sensul prezentului articol, prin opere originale de artă se înțeleg operele de artă plastică sau grafică (imaginile, colajele, picturile, desenele, gravurile, tipăriturile, litografiile, sculpturile, tapiseriile, manuscrisele operelor literare și muzicale, articolele din ceramică, din sticlă și fotografiile) dacă acestea sunt create personal de artist sau reprezintă exemplare considerate opere originale de artă. Exemplarele operelor originale de artă care au fost executate într-un număr limitat personal de către autorul lor sau cu consimțământul acestuia (de regulă, numerotate, semnate sau în alt mod</p> | <p><b>Compatibil</b></p> |  |  | <p><b>AGEPI</b></p> |

|  |  |                   |  |  |              |
|--|--|-------------------|--|--|--------------|
|  | autentificate de către acesta) sunt considerate opere originale de artă.   |                   |  |  |              |
| (2) Exemplarele operelor de artă care intră sub incidența prezentei directive, realizate în număr limitat chiar de către artist sau sub îndrumarea acestuia, se consideră a fi opere de artă originale în înțelesul prezentei directive. În mod normal, astfel de exemplare se numerotează, se semnează sau se autorizează prin diferite metode de către artist. | (6) În sensul prezentului articol, prin opere originale de artă se înțeleg operele de artă plastică sau grafică (imaginile, colajele, picturile, desenele, gravurile, tipăriturile, litografiile, sculpturile, tapiseriile, manuscritele operelor literare și muzicale, articolele din ceramică, din sticlă și fotografiile) dacă acestea sunt create personal de artist sau reprezintă exemplare considerate opere originale de artă. <b>Exemplarele operelor originale de artă care au fost executate într-un număr limitat personal de către autorul lor sau cu consimțământul acestuia (de regulă, numerotate, semnate sau în alt mod autentificate de către acesta) sunt considerate opere originale de artă.</b> | <b>Compatibil</b> |  |  | <b>AGEPI</b> |
| <b>Art. 3 Prag de aplicare</b>   | <b>Art. 76</b>   |                   |  |  |              |
| (1) Statelor membre le revine sarcina de a stabili prețul minim de vânzare de la care vânzările menționate în articolul 1 sunt supuse dreptului de suită.  | (9) Prevederile alineatului (8) nu se aplică, dacă vânzarea este mai mică decât echivalentul a 100 EUR.  | <b>Compatibil</b> |  |  | <b>AGEPI</b> |
| (2) Acest preț minim de vânzare nu poate depăși în nici un caz suma de 3 000 EUR.  |  |                   |  |  |              |
| <b>Art. 4 Procente</b>   | <b>Art. 76</b>   |                   |  |  |              |
| (1) Dreptul de suită menționat în articolul 1 se calculează după cum urmează:<br>(a) 4 % pentru tranșa din prețul de vânzare până la 50 000 EUR;<br>(b) 3 % pentru tranșa din prețul de vânzare între 50 000,01 EUR și 200 000 EUR;  | (8) Suma datorată în temeiul alin. (1) se calculează conform următoarelor cote, fără a putea depăși 12.500 euro sau contravaloarea în lei:<br>a) 5 % pentru tranșa din prețul de vânzare până la 3000 EUR;   | <b>Compatibil</b> |  |  | <b>AGEPI</b> |

|  |  |                                  |  |  |                     |
|--|--|----------------------------------|--|--|---------------------|
| <p>(c) 1 % pentru tranșa din prețul de vânzare între 200 000,01 EUR și 350 000 EUR;</p> <p>(d) 0,5 % pentru tranșa din prețul de vânzare între 350 000,01 EUR și 500 000 EUR;</p> <p>(e) 0,25 % pentru ceea ce depășește 500 000 EUR.</p> <p>Cu toate acestea, suma totală plătită ca drept de suită nu poate depăși 12 500 EUR.</p> | <p>b) 4 % pentru tranșa din prețul de vânzare între 3001 EUR și 50 000 EUR;</p> <p>c) 3 % pentru tranșa din prețul de vânzare între 50 000,01 EUR și 200 000 EUR;</p> <p>d) 1 % pentru tranșa din prețul de vânzare între 200 000,01 EUR și 350 000 EUR;</p> <p>e) 0,5 % pentru tranșa din prețul de vânzare între 350 000,01 EUR și 500 000 EUR;</p> <p>f) 0,25 % pentru ceea ce depășește 500 000 EUR.</p> |                                  |  |  |                     |
| <p>(2) Prin derogare de la alineatul (1), statele membre pot aplica un procent de 5 % pentru tranșa din prețul de vânzare menționată la alineatul (1) litera (a).</p>  |  | <p><b>Nu a fost transpus</b></p> |  | <p>Proiectul actului normativ are drept scop transpunerea în totalitate a prevederilor Directivei UE, însă prevederile facultative ale acesteia nu constituie obiectul de reglementare de bază a proiectului de act normativ național.</p> | <p><b>AGEPI</b></p> |
| <p>(3) Dacă prețul de vânzare minim stabilit este mai mic de 3 000 EUR, statul membru stabilește procentul aplicabil pentru o tranșă din prețul de vânzare până la 3 000 EUR; acest procent nu poate fi mai mic de 4 %.</p>  | <p>(8) Suma datorată în temeiul alin. (1) se calculează conform următoarelor cote, fără a putea depăși 12.500 euro sau contravaloarea în lei:</p> <p>a) 5 % pentru tranșa din prețul de vânzare până la 3000 EUR;</p>  | <p><b>Compatibil</b></p>         |  |  | <p><b>AGEPI</b></p> |

|   |   |                              |  |  |              |
|---|---|------------------------------|--|--|--------------|
| <b>Art. 5 Baza de calcul</b>  | <b>Art. 76</b>  |                              |  |  |              |
| Prețurile de vânzare menționate în articolul 3 și 4 sunt prețurile nete.  | (1) Autorul unei opere originale de artă beneficiază de dreptul de a încasa o cotă din prețul net de vânzare obținut la orice revânzare a operei, ulterioară primei înstrăinări a operei de către autor (drept de suită), precum și dreptul de a fi informat cu privire la locul unde se află opera sa. | <b>Compatibil</b>            |  |  | <b>AGEPI</b> |
| <b>Art. 6 Beneficiarii dreptului de suită</b>   | <b>Art. 76</b>  |                              |  |  |              |
| (1) Dreptul menționat la articolul 1 se plătește autorului operei și, sub rezerva articolului 8 alineatul (2), după decesul acestuia, avânzilor-cauză ai acestuia.  | (2) Dreptul de suită este un drept inalienabil, la care nu se poate renunța nici chiar anticipat. Acest drept se transmite prin moștenire, potrivit legislației civile, fiind protejat conform termenului prevăzut la art. 12 alin. (1) din prezenta lege.  | <b>Compatibil</b>            |  |  | <b>AGEPI</b> |
| (2) Statele membre pot să prevadă administrarea colectivă obligatorie sau opțională a drepturilor menționate la articolul 1.  | (10) Dreptul de suită, prevăzut la alin. (1), poate fi exercitat numai prin intermediul unei organizații de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale.  | <b>Compatibil</b>            |  |  | <b>AGEPI</b> |
| <b>Art. 7 Beneficiari ai dreptului de suită-resortisanți ai unor țări terțe</b>   | <b>Art. 2</b>   |                              |  |  |              |
| (1) Statele membre prevăd că autorii care sunt resortisanți ai unor țări terțe și, sub rezerva articolului 8 alineatul (2), avânzii-cauză ai acestora, beneficiază de dreptul de suită în conformitate cu prezenta directivă și cu legislația statului membru în cauză, doar dacă țara al cărui resortisant este autorul sau avândul-cauză al acestuia asigură protecția drepturilor de suită în țara respectivă pentru autorii din statele membre și pentru avânzii-cauză ai acestora. | (2) Persoanele fizice sau juridice străine beneficiază de un tratament egal cu cel al cetățenilor din Republica Moldova, cu condiția ca aceștia să beneficieze, la rândul lor, de tratament similar în statele respective, pe bază de reciprocitate.  | <b>Compatibil</b>            |  |  | <b>AGEPI</b> |
| (2) Pe baza informațiilor furnizate de statele membre, Comisia publică cât mai  |   | <b>Norme UE neaplicabile</b> |  |  |              |

|   |  |                              |  |   |              |
|---|--|------------------------------|--|---|--------------|
| curând posibil o listă orientativă a acelor țări terțe care îndeplinesc condițiile menționate la alineatul (1). Această listă se actualizează constant.   |  |                              |  |   |              |
| (3) În scopul protecției dreptului de suită, orice stat membru poate trata autorii care nu sunt resortisanți ai unui stat membru, dar care își au domiciliul în respectivul stat membru în același mod cu propriii resortisanți.                                |  | <b>Nu a fost transpus</b>    |  | Proiectul actului normativ are drept scop transpunerea în totalitate a prevederilor Directivei UE, însă prevederile facultative ale acesteia nu constituie obiectul de reglementare de bază a proiectului de act normativ național. | <b>AGEPI</b> |
| <b>Art. 8 Durata de protecție a dreptului de suită</b>  | <b>Art. 12</b>   |                              |  |   |              |
| (1) Durata de protecție a dreptului de suită corespunde celei menționate la articolul 1 din Directiva 93/98/CE.   | (1) Drepturile patrimoniale exclusive menționate la art. 11, art. 25, art. 48 și art. 76 din prezenta lege se protejează pe tot parcursul vieții autorului și timp de 70 de ani după decesul acestuia, indiferent de data la care opera a fost pusă în mod legal la dispoziția publicului. | <b>Compatibil</b>            |  |   | <b>AGEPI</b> |
| (2) Prin derogare de la alineatul (1), acelor state membre care nu aplică imediat (de la data intrării în vigoare menționată la articolul 13) dreptul de suită nu li se impune, pentru o perioadă care expiră la 1 ianuarie 2010, să aplice dreptul de suită în |  | <b>Norme UE neaplicabile</b> |  |   |              |

|  |                |                       |  |  |  |
|--|----------------|-----------------------|--|--|--|
| beneficiul avânzilor-cauză ai artistului după decesul acestuia.  |                |                       |  |  |  |
| <p>(3) Un stat membru căruia i se aplică alineatul (2) poate dispune de un termen suplimentar, dar care nu depășește doi ani, dacă este necesar, pentru a da posibilitatea agenților economici din statul membru în cauză să se adapteze treptat la sistemul dreptului de suită, păstrându-și în același timp viabilitatea economică, înainte ca acelui stat membru să i se ceară să aplice dreptul de suită în beneficiul avânzilor-cauză ai artistului după decesul acestuia. Cu cel puțin 12 luni înainte de sfârșitul perioadei prevăzute la alineatul (2), statul membru în cauză prezintă Comisiei o informare motivată, astfel încât Comisia să poată emite un aviz, după consultările ce se impun, în termen de trei luni de la data primirii acestor informații. Dacă acesta nu se conformează avizului Comisiei, în termen de o lună statul membru informează Comisia și își justifică decizia. Notificarea și justificarea statului membru și avizul Comisiei se publică în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene și se trimit Parlamentului European.</p> |                | Norme UE neaplicabile |  |  |  |
| <p>(4) În cazul încheierii cu succes, în termenele menționate la articolul 8 alineatele (2) și (3), a negocierilor internaționale menite să extindă aplicarea la nivel internațional a dreptului de suită, Comisia prezintă propuneri adecvate.</p>  |                | Norme UE neaplicabile |  |  |  |
| <b>Art. 9 Dreptul de a obține informații</b>   | <b>Art. 76</b> |                       |  |  |  |

|   |   |                                     |  |  |                     |
|---|---|-------------------------------------|--|--|---------------------|
| <p>Statele membre prevăd ca, pentru o perioadă de trei ani de la data revânzării, beneficiarii menționați la articolul 6 să poată solicita oricărui profesionist al pieței obiectelor de artă menționat la articolul 1 alineatul (2) să furnizeze orice informații care pot fi necesare pentru a asigura achitarea drepturilor aferente revânzării.</p> | <p>(11) În decurs de 3 ani de la data revânzării, titularul dreptului de suită sau și organizația de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale, care reprezintă interesele acestuia, are dreptul să ceară oricărei persoane menționate la alin. (3), să prezinte informația necesară pentru a asigura plata sumelor datorate pentru revânzare. Informațiile obținute nu pot fi utilizate în alt scop decât pentru gestiunea colectivă a drepturilor.</p> <p>(12) Vânzătorul este obligat să comunice autorului și organizației de gestiune colectivă informațiile prevăzute la alin. (1), în termen de două luni de la data vânzării, răspunzând de reținerea procentelor sau cotelor din prețul de vânzare, fără adăugarea altor taxe.</p> | <p><b>Compatibil</b></p>            |  |  | <p><b>AGEPI</b></p> |
| <p><b>Art. 10 Aplicarea în timp</b></p>   |   |                                     |  |  |                     |
| <p>Prezenta directivă se aplică tuturor operelor originale de artă astfel cum sunt definite la articolul 2 care, la data de <u>1 ianuarie 2006</u>, sunt încă protejate de legislația statelor membre în domeniul drepturilor de autor sau care, la acea dată, îndeplinesc criteriile de protecție în temeiul dispozițiilor prezentei directive.</p>    |   | <p><b>Norme UE neaplicabile</b></p> |  |  |                     |
| <p><b>Art. 11 Clauza de revizuire</b></p>   |   |                                     |  |  |                     |
| <p>(1) Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social, până la 1 ianuarie 2009 și la fiecare patru ani după această dată, un raport privind punerea în aplicare și efectele prezentei directive, acordând o atenție deosebită concurenței de pe piața</p>   |   | <p><b>Norme UE neaplicabile</b></p> |  |  |                     |



|  |  |                                     |  |  |  |
|--|--|-------------------------------------|--|--|--|
| <p>comunitară de artă modernă și contemporană, mai ales în ceea ce privește poziția Comunității în raport cu piețele importante care nu aplică dreptul de suită și nu susțin creația artistică, precum și procedurile de gestionare din statele membre. Raportul analizează în special efectul acesteia asupra pieței interne și efectele introducerii dreptului de suită în acele state membre care nu au aplicat acest drept în legislația națională anterior intrării în vigoare a prezentei directive. Dacă este cazul, Comisia înaintează propuneri de adaptare a pragului minim și a procentelor convenite în temeiul dreptului de suită în funcție de schimbările survenite în acest sector, propuneri referitoare la suma maximă prevăzută la articolul 4 alineatul (1) și orice alte propuneri pe care le consideră necesare în vederea îmbunătățirii eficienței prezentei directive.</p> |  |                                     |  |  |  |
| <p>(2) Se constituie un comitet de contact. Acesta este format din reprezentanți ai autorităților competente din statele membre. Comitetul este prezidat de un reprezentant al Comisiei și se reunește fie la inițiativa președintelui, fie la cererea delegației unui stat membru.</p>  |  | <p><b>Norme UE neaplicabile</b></p> |  |  |  |
| <p>(3) Sarcinile comitetului sunt următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— să organizeze consultări privind toate problemele ce decurg din aplicarea prezentei directive;</li> <li>— să faciliteze schimbul de informații între Comisie și statele membre</li> </ul>  |  | <p><b>Norme UE neaplicabile</b></p> |  |  |  |

|  |   |                              |  |  |              |
|--|---|------------------------------|--|--|--------------|
| privind evoluțiile semnificative de pe piața comunitară a obiectelor de artă.  |   |                              |  |  |              |
| <b>Art. 12 Punere în aplicare</b>  |   |                              |  |  |              |
| (1) Statele membre adoptă actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 1 ianuarie 2006. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta.<br>Atunci când statele membre adoptă aceste dispoziții, ele conțin o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de realizare a acestei trimiteri. | Prezenta lege transpune ... Directiva 2001/84/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 septembrie 2001 privind dreptul de suită în beneficiul autorului unei opere de artă originale, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 272 din 13 octombrie 2001... | <b>Compatibil</b>            |  |  | <b>AGEPI</b> |
| (2) Comisiei îi sunt comunicate de statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.  |   | <b>Norme UE neaplicabile</b> |  |  |              |
| <b>Art. 13 Intrarea în vigoare</b>   |   |                              |  |  |              |
| Prezenta directivă intră în vigoare la data publicării în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene.  |   | <b>Norme UE neaplicabile</b> |  |  |              |
| <b>Art. 14 Destinatari</b>   |   |                              |  |  |              |
| Prezenta directivă se adresează statelor membre.   |   | <b>Norme UE neaplicabile</b> |  |  |              |